

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1169



誰喝了
我給的水，
就永遠不再渴。

二零二零年三月十五日 甲年 四旬期第三主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu
Fr.Justin@stampk.org
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m.~ 5:00 p.m.
星期二、三
9:00a.m.~ 4:30 p.m.
電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524

e-mail：
stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)
電話：323-264-4447
地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm
週日 9:00-9:30 am
週日 2:30-3:00 pm
(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 牧者應親近子民，極端措施不見得有益

教宗方濟各今年的當選週年紀念日與往年的大不相同，全世界瀰漫著凝重的氣氛，努力抗擊新冠肺炎的疫情，他主持了第五台由網絡直播的清晨彌撒。教宗繼續為新冠肺炎患者祈禱，並特別為牧者們祈禱。

教宗說：「這幾天，我們為全球流行病的受苦患者及其家屬同心祈禱。而我今天也渴望為牧者祈禱，他們必須在這危機中陪伴天主子民：願上主賜予他們力量和能力來選擇最佳的協助方式。極端措施不見得有益，為此，我們祈求聖神賜給牧者們牧靈工作的能力和分辨力，促使他們採取措施，讓天主聖潔而忠信的子民不至於感到孤獨。願天主子民感受到牧者的陪伴，以及天主聖言、聖事和祈禱的安慰。」

教宗指的不是政府採取的遏止疫情措施，而是避免公眾聚會。教宗是在鼓勵牧者考慮到信友的所需：在如此嚴峻的時刻，信友需要在精神上得到陪伴。

當天的第一篇讀經記述了古聖若瑟被親兄弟賣給外邦人的事跡(參閱：創卅七 3-28)，而福音講述的是葡萄園租戶霸占

莊園、殺害園主兒子的比喻(參閱：瑪廿一 33-45)。教宗在講道中指出，這兩篇讀經都預示了主耶穌的受難。本日福音中的比喻，明顯是以象徵手法講述人子的遇害：葡萄園的主人悉心經營莊園，然後再把莊園租給佃戶。而這些佃戶正是天主子民。

上主揀選了祂的子民，通過亞巴郎對子民許下諾言，並在西乃山上與子民立定盟約。子民必須時時刻刻牢記自己蒙受揀選，懷著希望、信守許諾、向前展望，並且守護盟約、忠信度日。然而，在這個比喻中，到了收穫的季節，佃戶鞭打、殺害了主人派來的僕人。耶穌讓我們看到，經師是如何對待先知的。最後，主人派了自己的兒子，佃戶卻殺害這名繼承人，奪走田產的繼承權。

教宗說：「這是個有關不忠的故事，對揀選不忠、對諾言不忠、對盟約不忠。揀選、諾言和盟約是天主的恩典。這些人對天主的恩典不忠，不了解這是個恩典，反倒占為己有。恩典本是富饒、共享和祝福，卻被封鎖在許多教條裡，套上意識型態。如此一來，恩典遂

失去它的本質，最終成了一種意識型態，尤其是一種道德至上、戒律森嚴，甚至是荒謬的意識型態，因為它充滿枝微末節的細則。」

這是一個大罪，其罪行是忘記天主為我們親自化為禮物。人一旦忘記這點，就會自以為是主人。弄得諾言不再是諾言、揀選不再是揀選，盟約由我隨意詮釋。我在福音的開頭或許看到了教權主義的態度。這是一種偏差行為，總是否認天主白白賜予的揀選、白白締結的盟約、白白許下的諾言，忘記天主的啟示不求回報，忘記天主彰顯自己，為我們化為禮物，而我們必須把這份禮物傳出去，讓別人明白這是一份禮物，而非我們的私有物品。」

教宗提醒眾人，教權主義不是一天兩天的事，而是早在耶穌的時代就已存在。教宗最後說：「讓我們一起祈求上主的恩寵，好叫我們在領受恩典時明白這是份禮物，並將這份禮物白白地傳給別人，不把它當作自己的私有財產，沒有派系之分，避免生硬僵固和『教權作風』。」 ~摘自梵蒂岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

立訂規矩的重要性

做為父母親，我們要孩子認為我們是朋友、老師，而不只是立規矩的人，但有時候，規矩是簡明而容易記住的，不容許有犯錯的機會，尤其是事關你的子女的安全時，規矩是非常重要的，尤其是關於你孩子的身體，規矩可以幫助他們知道如何保護自己，免於性侵犯者的侵害。預防孩子被性侵犯，建立這些規矩，如：誰能看或觸摸他們的身體是非常重要的。如需要更多資訊，索取相關文章「有時規矩比討論更有效」“Sometimes a rule is more effective than a discussion”，請上網 lacatholics.org/did-you-know/

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

聖道禮儀

讀經一：出谷紀十七，3~7

那時候，人民在曠野裏非常口渴，就埋怨梅瑟說：「你為什麼從埃及把我們領出來？難道是要我們和我們的兒女、以及牲畜都渴死嗎？」梅瑟向上主呼號說：「我要怎樣對待這些人民呢？他們幾乎就要用石頭砸死我了！」上主回答他說：「你帶領幾個以色列長老，跟你一起到以色列人面前，你手裏要拿著你先前擊打尼羅河的棍杖；我要站在你面前，在曠野的一塊磐石上；你去擊打那磐石，就有水流出來，給人民喝。」梅瑟就當著以色列的長老的面這樣作了。他稱那地方為瑪撒和默黎巴，因為以色列人民在那裏爭吵過，並試探過上主，他們說：「上主是否在我們中間？」

這是天主的聖言

答唱詠：詠九四，1~9

答：你們今天要聽從祂的聲音，不要再那樣心硬。

- 一、請大家前來，向上主歡呼，向拯救我們的磐石歌舞。一齊到祂面前感恩讚頌，向祂歌唱聖詩，歡呼吟詠。答
- 二、請大家前來叩首致敬，向造我們的天主跪拜，因為祂是我們的天主，我們是祂牧養的子民，是祂親手領導的羊群。答
- 三、你們今天要聽從祂的聲音，不要像在默黎巴那樣心硬，不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先看到我的工作，在那裡仍然試探我，考驗我。答

讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書五，1~8

弟兄姊妹們！我們既因信德而成義，便藉著我們的主耶穌基督跟天主和好了。我們藉著耶穌基督信德得以生活在天主的恩寵中，並歡欣地盼望分享天主的光榮。這種盼望決不會落空，因為天主藉著祂所賜給我們的聖神，已經把祂的愛傾注在我們心中。當我們還在軟弱的時候，基督就在預定的時刻為罪人死了。本來為義人而死，已絕無僅有，為好人死，或許有敢作的；但是，基督在我們還是罪人的時候，就為我們死了，這證明了天主怎樣愛我們。

這是天主的聖言

福音前歡呼詞：四，42，15

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

領：主，祢真是世界的救主；請給我活水，免得我再渴。

答：基督，天主聖言，願光榮歸於祢！

答： $\text{Dm} \quad \text{C} \quad \text{Dm}$
 你們要聽從祂的聲音，(不要再那樣心硬！)
 你們要聽從祂的聲音，) 不要再那樣心硬！

福音：若望福音四，5-26；39-42

那時候，耶穌來到撒瑪黎雅的一個鎮，名叫息哈爾，這地方靠近雅格給他兒子若瑟的那塊地，「雅格井」就在那裏。耶穌因為走路疲乏，就順便坐在井傍；那時，大約是中午。有一個撒瑪黎雅婦人來打水，耶穌向她說：「請給我一點水喝！」那時祂的門徒都到鎮上買食物去了。那撒瑪黎雅婦人回答說：「你是猶太人，而我是撒瑪黎雅人，你怎麼向我要水喝呢？」原來，猶太人跟撒瑪黎雅人一向不相往來。耶穌回答說：「若是你知道天主的恩賜，和現在向你要水喝的是誰，你或許早就會求祂，而祂也早就賜給你活水了。」那婦人問道：「先生，祢連打水的器具都沒有，而井又深，祢從哪裏取得那活水呢？難道祢比我們的祖先雅格還大嗎？他把這口井留給我們，他自己，他的兒女和他的牲畜，都會喝這口井的水。」耶穌回答說：「喝了這水的人，還要再渴；但是，誰喝了我給的水，就永遠不再渴；並且我給他的水，要在他內成為泉源，湧出活水，使他得到永恆的生命。」婦人說：「先生，請給我這水吧！免得我再渴，也不需要再來這裏打水。」我們的祖先一向在這座山上朝拜天主，你們卻說：「朝拜的地方應該是耶路撒冷。」耶穌回答說：「女人，你要相信我，時候快到了，你們將不在這座山上，也不在耶路撒冷朝拜父。你們朝拜你們所不認識的，我們朝拜我們所認識的，因為，救恩是從猶太人來的。但是時候要到，而且現在就是，那些真正朝拜天父的人，要用心神、要按真理朝拜祂，因為，這樣的朝拜正是父所要的。天主是神，所以朝拜祂的人，應該用心神、按真理去朝拜。」婦人說：「我知道那稱為基督的默西亞要來，祂來了，就會把一切的事告訴我們。」耶穌向她說：「現在跟你談話的我，就是默西亞。」

鎮上有許多撒瑪黎雅人信從了耶穌，因為那婦人作證說：「祂把我過去所作的一切都說了出來。」於是，這些撒瑪黎雅人來到耶穌跟前，請求祂在那裡住下；耶穌就在那裡住了兩天。還有更多的人因為聽了祂的教訓，就信從了祂。他們向那婦人說：「我們現在信了，不是由於你的話，而是因為我們親自聽見了祂的話，知道祂確實是世界的救主。」

這是基督的福音

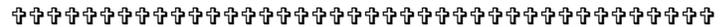
蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

施珠英(九), Jeffrey蔡及家人, 周凱(十), 陳蘇、陳科全家(五), 易家(六) 黃小鳳(七), 胡永凱全家(四), 何崔少珍(三), 譚蘭香(二), 陳月琴(一)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

- 楊曉春全家(三), 陳家星(四), 鄒忠禮(三), 鄒麗文(二)
 余玥儒及家人(三), 薛瑞琴求家庭和睦(五), 李雲達全家(一)
 陳聖响、鄭美芳全家, 黃小鳳及家人(七), 劉忻忻為劉惠惠(一)
 鄭美芳為鄭若瑟(二), 朱藝為父母朱承先、王培明(六), 余秀彬(四)
 朱藝為子女朱和睿、朱苑婷求學習進步品德兼優(六)
 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(七), 劉雅詩(九)
 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(八)
 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三), 周凱(四), 胡永凱全家(四)
 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉求身體早日康復(三)
 李文淵、李世澤、李遠澤、王鄭紅、李嘉儀 事事順利(一)
 Cecilia李為女兒女婿Grace & Grant Mizuno 求工作順利(三)
 周芳芳、周清松(五), 駱麗潔為楊礎盈求旅途平安
 朱威、陳皓為妹妹朱波求健康平安、早日歸來(二)
 王喃、呂鵬、張亞云、楊忠平、Aaron, Dorothy全家



煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

- 黑幼靜、劉鎮邦追思新亡者大哥黑幼虞(一)
 李祖瑩、羅曙光追思新亡者黑幼虞(一)
 Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(九), 于斌基金會追思孫鄭惠芝(一)
 高明利及家人追思母親高史紹莊(三), 羅曙光追思新亡者高史紹莊
 蔣俊育、朱萍追思伯父蔣宗英(一), 曾慶斯、張麗珍追思吳莉玲(三)
 羅思虹、羅嬋雁追思母親伯母黃維香(五)
 羅惠卿、楊雪虹追思長輩黃維香(五), 朱貞追思李有成、沈多默(一)
 鄭益及家人追思母親刁全利(八), 石彩蘭追思石炳銘、石菁菁(三)
 周稚杰、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(四)
 李友茜追思大姊李珮(一), 鄭弘、黃曉琴追思舅舅陳玉銘(十)
 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴、余美歡(三)
 王萍及家人追思父親王長有, 母親袁淑云, 哥哥王強
 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(七), 林秀娟追思林其佑(三)
 林麗珠及家人追思父親、公公李世恩
 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音(四)
 馮家追思陳孝貴(十), 林秀娟追思陳孝貴(十)
 陳正維、王燕寶追思父親陳健球、父親王錫棠、四哥王建榮(三)
 鄭美芳率子女追思父親劉棉芳(一)
 杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(二)
 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世 18 週年、母親谷王愛君逝世 12 週年(八)
 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思 先生、父親陳亮月逝世 3 週年(六)
 Vivian & Thong Nguyen 追思 Thomas Minh Thong Nguyen (七)
 教友追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
 劉貴蘭追思母親由秀銓(一)
 教友為眾煉靈 祈禱(六)
 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(十), 教友為眾煉靈 祈禱(十)
 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(三)
 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五), 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱
 鄭美芳為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

三月十六日：列下五1-15；路四24-30
三月十七日：達三25-43；瑪十八21-35
三月十八日：申四 1-9；瑪五 17-19

三月十九日：撒下七4-16；羅四13-22；瑪一16-24或路二41-51
三月二十日：歐十四2-10；谷十二28-34
三月廿一日：歐六1-6；路十八9-14
三月廿二日：撒上十六1-13；弗五8-14；若九1-41

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

四旬期守齋：大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

四旬期濟飯盒活動：本主日起請在聖堂入口處，帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的錢投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室。

四旬期靈修講座：由於全球肺炎疫情持續擴散，今年的四旬期避靜不在教堂舉行，採取自行在家每天閱讀一篇由美國耶穌會的貝瑞神父的反省短文，靜心靈修親近天主，帶領我們渡過四旬期，迎接主耶穌基督的復活。請大家繼續為全球的新冠肺炎祈禱，求仁慈的天主使疫情早日受到控制，患者早日治癒康復。

和好聖事：4月1日(週三)晚上7:00在本堂舉行四旬期和好聖事。有多位神父以多種語言聽告解，請教友利用時間在四旬期妥善辦告解聖事

嬰兒洗禮：有意在復活節主日(4/20)為嬰兒領洗的父母，請與華人辦公室登記報名 323-264-4448 按 0。嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識，並已領聖振的教友。

淨化地球日：本堂響應在4月4日(週六)9am-中午，本堂區將舉行4小時大掃除活動淨化我們的大家庭，不單只需要您的參與，更需要您提供可以清掃的工具，諸如：5-6個除草機，大掃帚，手套，垃圾桶等，還需要您贊助飲品輕食，請在領洗池前的報名表報名，請大家踴躍支持！

孩童安全防護月(Safeguard the Children)：凡在教堂、學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)，本堂今年度上課日期有3/28&6/20(週六)首次上課；8/29&10/24(週六)舊生更新；按指印於10/10(六)10am-5:30pm(一次性)。請預留時間報名登記。上課時間一個月前開放線上報名。

讀書會：每個月第二與第四個週的星期一晚上7:30-9:30舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

小德蘭讀經班：時間：每月第一與第三的週五的晚上7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

洛杉磯總教區來函：因應嚴峻疫情，有以下建議與通知：

- 1. 所有平日主日彌撒仍照常舉行，和好聖事可以視需要取消，個人和好聖事照常。
2. 每台彌撒最好不要超過250人，因此建議主日早上9:30彌撒的有些教友可選擇參加主日下午3點的彌撒，這段期間會因應特別情況，讀經及證道採用國語及粵語。
3. 教友如果因為疫情需要，從3/15至3/29三個主日，可以在家不用來參加主日彌撒，總教區通告特別寬免。

堂區捐款報告：本堂區上主日3/8捐款\$5,697元，短缺\$1,803元(平均堂區一週開銷約\$7,500元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779。感謝大家的支持。上主日二次奉獻為小學基金籌得\$874元感謝大家的支持。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第二與第四週的星期五(3/27,4/10)7:30~9:30pm。連繫：May葉626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：暫停，下次聚會時間再行公佈。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

特別捐款：下主日(3/22)有二次奉獻為支持天主教救援工作，是幫助拉丁美洲的教堂而捐款，請踴躍支持。

主內親愛的教友們，

在新冠肺炎及流感的疫情下，為了大家的健康與平安著想，縱使您沒有任何感冒徵兆，在彌撒中互道平安時，請保持距離避免接觸，以點頭、揮手取代握手。領受聖體時，請用手領取，這段期間避免舌領聖體，這些小動作都可以預防傳播的可能性。以感謝您在這段時間內的理解及配合。

非常感謝上個主日華人傳協會帶領教友義工們對教堂內的座椅、跪凳及門把等進行消毒。我們計劃在接下來的每個主日的每台彌撒後，對教堂的內部進行消毒。

徵求義工來協助此項預防措施，每位義工將被分配到教堂的特定區域進行消毒。本堂將提供所需的手套和物品。請向每台彌撒的接待組報名。

請大家繼續為全球的疫情祈禱，早日受控，研發出疫苗，患者早日治癒康復。

本堂神父 Fr. John 供稿

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，Thomas Carrozzo。
請為病人求健康：鄭若瑟，趙興立。
請為 陳月琴，周凱，胡永凱 的所有需要祈禱。
請為新亡者靈魂永安祈禱：黑幼虞。
請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！
孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三金菲莉，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明黃定成，吳家盈，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2020年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, and Instructor. Rows include 3/15 (新要理問答) by 王蘭欣/李曉鳳 and 3/22 (四旬期與聖週禮儀的意義) by 吳海華弟兄.

本主日開始，慕道團將舉行懇禱省察禮；將授與慕道者：「信經」及「天主經」。請大家多為慕道者祈禱，以準備自己的心靈於復活節前夕領洗，進入教會的大家庭。
請為候洗者祈禱：呂鵬，陳夢楠，王健華，相丹晴，趙振，朱岩林斯彥，黃宇軒，劉芳，黃子琳，陳侍萍，何安，王佳寧，鄭寬炬(堅振)
時間：11:15am。地點：禮堂會議室
聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236

主席團
蔡小鵬 626-261-9372
喬偉剛 626-264-5800
王燕寶 626-643-3001

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
田素珍 425-466-5657
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

關懷組
楊雪虹 562-316-9858
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613

青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

青少年聖母軍
岳德帆 626-905-7929

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448
印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔

皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

美國名家建設
29年經驗商業·住宅
UNM 建築碩士畢業
(University of New Mexico)
東海大學建築系畢業
建築設計·新建·加建
•ADU 承包大小工程
免費估價 Lic# B618747
主內弟兄 **John Ma**
626-905-5345



紐約人壽
車都有保險，
您有個人保障嗎？
★為兒女設立一傳家寶
★長期護理保險
★子女教育基金
★退休基金★人壽保險
Jasmine 宋志銘
(626)244-6123

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒：626-280-1666

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

專精貸款 & 地產

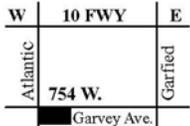
1. 公司團隊一條龍服務
特優買賣地產折扣價
2. 免費重貸，公證行費
保密隱私

貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149 #357293
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安
快快樂樂出門 平平安安回家
GOGO888.com
老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租售

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333



祝福 職業介紹所
人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友：陈圣响 tomechen100
Tel: 626-288-2658 手機：626-757-2979
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754



世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2019年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$3,890.00 \$5,875.00

追思爺爺 周方濟先生

靈魂永安 安息主懷



周伯飛醫師暨一條龍麵點